**第 92 课**

**课题: 从属结构:在所有格中前置词*у*与人称代词和名词的连用.动词*«есть»*与前置词*у*以及名词和代词所有格连用的结构形式.谚语: *Не было бы счастья, да несчастье помогло.***

**Юань И:** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友)** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Как обычно* **(象往常一样),** *его ведут преподаватели из московского университета* **(讲课的是来自莫斯科大学的教师).** *Их зовут Юлия Тюрина и Валерий Частных* **(他们是尤利娅**•**秋林娜和瓦列里•恰斯特内赫).**

**Юлия и Валерий:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **.** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **.**

**Юань И:** *Сегодня на уроке* **(今天在课上)… *.*** *Где текст? Коллеги, у кого есть текст?*

**Валерий:** *У Юли есть текст.*

**Юлия:** *У Валерия есть текст.*

**Юань И:** *У меня тоже есть текст. Я его нашла. Ой!*

**Валерий:** *Что такое, Юань И* **(这是怎么回事,原毅)?**

**Юлия:** *Что случилось, Юань И* **(出什么事了,原毅).**

**Юань И:** *Кажется* **(似乎),** *мы в эфире* **(我们在直播),** *и радиослушатели слышали наш диалог* **(而听众朋友听到了我们的对话),** *когда я искала текст* **(在我寻找教程的时候).**

**Валерий:** *И это очень хорошо* **(这非常好).**

**Юань И:** *Почему* **(为什么)?**

**Юлия:** *Потому что наш диалог – это прекрасный пример* **(因为我们的对话-是个很好的例子).**

**Валерий:** *Это прекрасный пример для нашего урока* **(这是个对我们的课程来说非常好的例子).**

**Юань И:** *Теперь я понимаю значение русской пословицы* **(现在我明白一个俄罗斯谚语的意义了):** *Не было бы счастья, но несчастья помогло* **(如果没有不幸的帮助,也就不会有幸福). 我以为,有关讲义丢失的对话被所有的听众朋友听到,是非常不好的一件事,但似乎这倒成了一个很好的例子.**

**Юлия:** *Юань И, а в китайском я зыке есть такая пословица* **(原毅,在汉语中有这样的谚语吗)?**

**Юань И:** *Да, у нас есть похожая пословица* **(是的,我们有相似的谚语:**

**).** *Мы говорим так(* **(我们这样说:塞翁失马,焉知非福):**

**Валерий:** *Кстати, коллеги(* **顺便说一下,同事们),** *давайте повторим наш диалог* **(让我们来重复一下我们的对话).**

**Юань И:** *Да, Вы правы, Валерий* **(是,您说得对,瓦列里).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте, пожалуйста, диалог* **(请听对话).**

**Юлия, Валерий и Юань И :**

**Юань И:** *Где текст? Коллеги, у кого есть текст?讲义在哪里?同事们,谁(那里)有讲义?*

**Валерий:** *У Юли есть текст.尤利娅有讲义.*

**Юлия:** *У Валерия есть текст.瓦列里有讲义.*

**Юань И:** *У меня тоже есть текст. Я его нашла. Коллеги, мы повторили диалог* **(我也有讲义.我找到它了.同事们,我们重复了对话).** *Но мы ещё не сказали* **(但是我们还没有说),** *какая сегодня тема* **(今天是什么课题).**

**Валерий:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友)** *, наша тема сегодня – родительный падеж* **(今天我们的课题-所有格).**

**Юань И:** *Опять родительный падеж* **(又是所有格)** *!Валерий, это была шутка* **(瓦列里,这是玩笑吗)?**

**Валерий:** *Нет, что Вы* **(不,您怎么这样(说))!** *Я говорю абсолютно серьёзно* **(我是绝对认真地在说).** *Тема урока сегодня* **(今天的课题)** *– конструкция принадлежности* **(从属结构形式).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *Как вы поняли* **(正如你们所明白的),从属结构形式由前置词** *у* **和所有格形式组成,它总是运用这一前置词.其实我们很早就开始运用这一形式了,在前置词之后是所有格形式的人称代词.**

**Юлия:** *У меня есть текст* **(我有讲义).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),你们都看到了,人称代词** *я* **(我)在这个前置词的作用下有了多么大的变化.其他的人称代词也同样变化明显.** *Коллеги* **(同事们),让我们来复习一下所有格中所有人称代词的用法.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Валерий и Юлия:**

***Это я. У меня есть текст.这是我.我有讲义.***

***Это ты. У тебя есть текст.这是你.你有讲义.***

***Это он. У него есть текст.这是他.他有讲义.***

***Это она. У неё есть текст.这是她.她有讲义.***

***Это мы. У нас есть текст.这是我们.我们有讲义.***

***Это вы. У вас есть текст.这是你们.你们有讲义.***

***Это они. У них есть текст.这是他们.他们有讲义.***

**Юань И: 这个虽然小,却非常强大的前置词还会改变其它与之连用的单词.疑问代词** *кто* **(谁)在其作用之下变成** *кого* **(谁).**

**Юлия:** *У кого есть текст* **(谁(那里)有讲义)?**

**Юань И:** *Как вы помните, уважаемые радиослушатели* **(正如你们所记得的,亲爱的听众朋友),** *мы пишем* **(我们写做):** *к, о, г, о,*,**但是发音为:**

**Юлия:** *каво*

**Валерий:** *А сейчас упражнение(* **那么现在做练习).**

**Юань И:现在瓦列里将说出人称代词的主格形式**

**Валерий:** *Например* **(例如).** *я* **(我).**

**Юань И: 尤利娅提出问题**

**Юлия:** *У кого есть дом* **(谁有楼房)?**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),你们需要回答这个问题,将瓦列里给出的人称代词运用在所有格形式中.稍后您会听到正确答案以供检查.不论您的答案是否正确,请重复正确答案.**

**Валерий:** *У меня есть дом* **.**

***я, вы, мы, он, ты, она, они.我,你们,我们,他,你,她,他们***

***работа* *工作, семья家庭, урок课程, собака狗, машина汽车, вопрос问题, время时间***

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *продолжаем упражнение* **(我们继续练习).只是需要运用瓦列里给出的名词代替所有格中的人称代词.**

*Напомню* **(** **我想提醒一下(大家)),在所有格中阳性名词具有词尾**

**Юлия:** *- а, -я*

**Юань И: 而阴性名词的词尾是** *-ы, -и. Итак* **(好)** *, продолжаем* **(我们继续).**

***Валерий瓦列里, Юля尤利娅, Иван伊万, Анна安娜, мама妈妈, директор经理,***

*друзья朋友, дети孩子, компьютер电脑, дача别墅, подруга女朋友, деньги钱*

**Юлия:** *Коллеги, у меня один вопрос* **(同事们,我有一个问题).**

**Юань И:** *Стоп-стоп* **尤利娅,为什么你说** *У меня один вопрос*, **而不是** *У меня есть один вопрос?* **请跟我们的听众朋友解释一下.**

**Юлия:** *Конечно, Юань И* **(当然了,原毅).** *Давайте расскажем* **(让我们来讲一讲).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *дело в том, что* **(事实上)动词** *есть* **(有)运用于从属结构形式,如果是在回答含有这一动词的问题时.** *Например* **(** **例如):**

**Юлия и Валерий .**

*- У Вас есть вопрос?您有问题吗?*

*- Да у меня есть вопрос.是的我有问题.*

**Юань И: 如果不是在回答问题,那么动词** *«есть»* **(** **有)通常是在我们想要强调,什么东西或者什么人存在,在我们的掌握之中时使用** *например* **(** **例如)**

**Валерий и Юлия :**

*У меня есть дом. У меня есть друг.我有楼房.我有朋友.*

**Юань И:如果我们说的不仅仅是关于我们拥有什么东西或者什么人,而是宣布一些与之有关的补充信息,那么动词** *есть* **(有)通常会被省略,** *например* **(例如).**

**Валерий и Юлия :**

*У меня большой дом我有一座大楼房. У меня хороший друг我有好朋友. У меня один вопрос我有一个问题*

**Юань И: 除此之外,通常不使用动词** *«есть»* **(有),如果是在有前置词** *у* **和名词或代词的所有格连用表示存在某些活动,事件的情况下,**, *например* **(** **例如):**

**Валерий и Юлия :**

*У меня встреча我有约会. У Ивана экзамен伊万有考试.У господина Ли отпуск李先生有休假* **.**

**Юань И:** *Кстати* **(顺便说一下),** *мы много занимались грамматикой* **(我们学习了很多语法)** *и забыли нашего героя, господина Ли* **(而忘记了我们的主人公,李先生).** *Коллеги, где он сейчас* **(同事们,他现在哪里)?** *Что делает* **(他做些什么)?**

**Валерий:** *У него командировка* **(他出差).** *Он летит в самолёте* **(他乘飞机飞行).**

**Юлия:** *Вместе с ним летит…* **(与他一起飞行的….).** *Но об этом мы расскажем на следующем уроке* **(这些有关内容我们会在下一节课讲述).**

**Юань И:** *Вы правы, Юля* **(您是对的.尤利娅).** *Наш сегодняшний урок заканчивается* **(我们今天的课要结束了).** *Пришло время прощаться* **(道别的时间到了).** *До свидания, уважаемые радиослушатели* **.**

**Валерий и Юлия :**

*Всего доброго, уважаемые радиослушатели! До встречи, уважаемые радиослушатели!*